

POMENA

v.1.1

LAMPA SYGNALIZACYJNA
Instrukcja obsługi

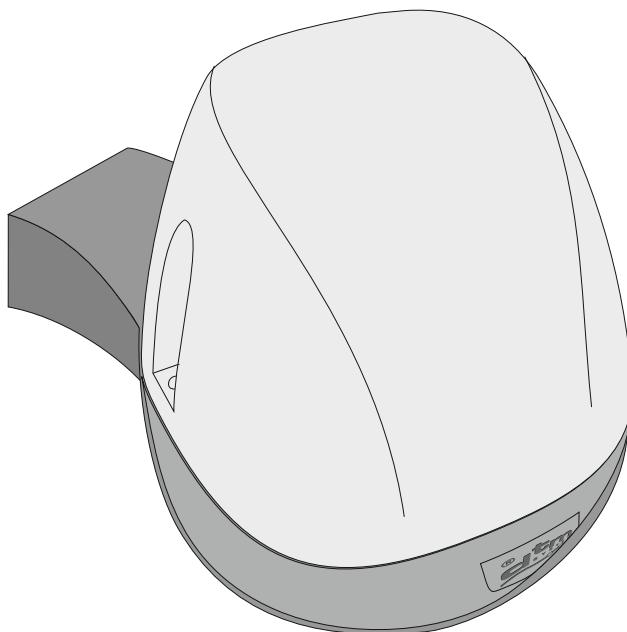
PL

DIE BLINKKLAMPE
Betriebsanleitung

DE

FLASHING LAMP
User's manual

EN



1. PRZEZNACZENIE

Lampy sygnalizacyjne z serii POMENA przeznaczone są dla branży automatyki, wszędzie tam, gdzie zachodzi potrzeba sygnalizowania światłem ostrzegawczym pracy urządzeń automatycznych, głównie bram i zapór drogowych. Lampa występuje w wersji POMENA24, POMENA24B zasilana 24V AC/DC, oraz POMENA230, POMENA230B zasilana 230V AC. Lampy posiadają wbudowaną dwuzakresową antenę do poprawy zasięgu radiowego. W przypadku konieczności zwiększenia zasięgu radiowego należy zastosować dodatkową antennę zewnętrzną montowaną na kompatybilnej do lampy podstawce, dostępna jako opcja u producenta.

PL

2. DANE TECHNICZNE LAMP

| | |
|-------------------|---|
| zasilanie | POMENA230, POMENA230B - 230VAC, POMENA24, POMENA24B-24VAC/DC |
| moc | max 5W |
| temperatura pracy | -20°C do +55°C |
| technologia | LED |
| życotność | 50 000h |
| przeznaczenie | oświetlenie sygnalizacyjne |
| tryb pracy | ciągła lub impulsowa 0,5s |
| gabaryty obudowy | 110x118x94mm (bez uchwytu kątowego) |
| sposób montażu | bezpośrednio lub za pomocą uchwytu kątowego |
| klasa szczelności | IP 44 |
| waga | 180g (z uchwytem 250g) |
| antena | wbudowana, dwuzakresowa: 433MHz / 868MHz |

3. UWAGI INSTALACYJNE

Lampa sygnalizacyjna spełnia swoje zadanie tylko wtedy, gdy zamontowana jest w miejscu, z którego jest dobrze widoczna dla osób znajdujących się w obszarze pracy automatyki.



W lampie POMENA230 i POMENA230B występuje napięcie niebezpieczne 230VAC. Montaż mechaniczny i elektryczny powinien być przeprowadzony przez osoby wykwalifikowane, posiadające odpowiednią wiedzę i narzędzia, zgodnie z zasadami obowiązującymi w miejscu montażu. Przed rozpoczęciem prac należy upewnić się, czy napięcie zasilania lampy występujące na wyjściu sterownika automatyki jest właściwe dla posiadanej modelu lampy. Wszystkie prace podłączenia lampy do instalacji należy wykonać przy odłączonym napięciu zasilającym sterownik.

W lampach serii POMENA B, z przezroczystym kloszem, możliwe jest uzyskanie światła białego poprzez demontaż z płytki elektroniki wewnętrznego, pomarańczowego klosza (rys. 5. str.9).

4. MONTAŻ LAMPY

Lampę mocuje się standardowo na płaszczyźnie poziomej (rys.6, str.9). Przy zastosowaniu dostarczonego z lampą uchwytu kątowego, możliwy jest montaż na płaszczyźnie pionowej (rys.7. str.10).

5. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE LAMPY

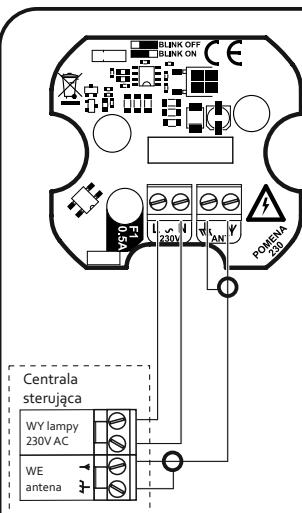
Lampa może współpracować z większością central sterujących automatyką bramową znajdujących się na rynku.

Lampy POMENA230 i POMENA230B należy podłączyć do wyjścia sterownika przeznaczonego dla lampy sygnalizacyjnej 230VAC. Lampy POMENA24 i POMENA24B należy podłączyć do wyjścia sygnalizacyjnego o napięciu wyjściowym 24V AC/DC.

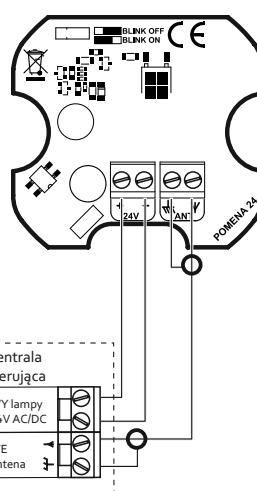
Jeżeli urządzenie, do którego podłączona jest lampa nie ma wbudowanego przerywacza, można uruchomić wbudowany w lampach impulsator, poprzez odpowiednie założenie zwołki (rys.3).

6. PODŁĄCZENIE ANTENY

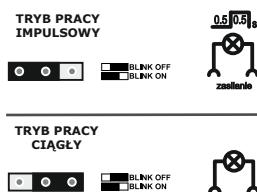
Podłączenie elektrycznych należy dokonać zgodnie z instrukcją urządzenia, do którego będzie podłączona antena. Do podłączenia anteny użyć kabla koncentrycznego o impedancji 50Ω. Kabel koncentryczny anteny podłączyć do zacisku oznaczonego symbolem Υ (środkowa żyła kabla) i do zacisku oznaczonego symbolem ▲ (ekran kabla do masy układu). Sposób przygotowania przewodu antenowego przedstawiono na rys. 4.



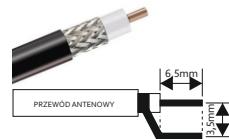
Rys. 1 Schemat elektryczny podłączenia POMENA230 i POMENA230B do sterownika automatyczki.



Rys. 2 Schemat elektryczny podłączenia POMENA24 i POMENA24B do sterownika automatyczki.



Rys. 3 Konfiguracja trybu pracy lamp POMENA.



Rys. 4 Sposób przygotowania przewodu antenowego.

1. HAUPTANWENDUNG

Die Signalleuchten der Serie POMENA sind für die Automatisierungsindustrie konzipiert, überall dort, wo der Betrieb von automatischen Geräten, vor allem von Toren und Schranken, mit einem Warnlicht signalisiert werden muss. Die Lampe ist in den Versionen POMENA24, POMENA24B mit 24V AC/DC und POMENA230, POMENA230B mit 230V AC erhältlich. Die Lampen haben eine eingebaute Dual-Band-Antenne zur Verbesserung der Funkreichweite. Wenn die Funkreichweite erhöht werden soll, sollte eine zusätzliche externe Antenne auf einem lampentauglichen Sockel, der als Option beim Hersteller erhältlich ist, verwendet werden.

2. TECHNISCHE DATEN VON LAMPEN

| | |
|---------------------|---|
| Spannungsversorgung | POMENA230, POMENA230B - 230VAC, POMENA24, POMENA24B - 24VAC/DC |
| Leistung | max 5W |
| Betriebstemperatur | -20°C bis +55°C |
| Technologie | LED |
| Lebensdauer | 50 000h |
| Anwendung | Signalisierung |
| Betriebsart | Constant/Puls 0,5s |
| Gehäuse | 110x118x94mm (Ohne Winkelgriff) |
| Montage | direkt oder mit Hilfe vom Winkelgriff |
| IP | IP 44 |
| Gewicht | 180g (mit Winkelgriff 250g) |
| Antenne | eingebaute Zweifrequenzantenne 433MHz/868MHz |

DE

3. MONTAGEANWEISUNG

Die Blinklampe hat eine entsprechende Funktion, wenn man diese Blinklampe an einem gut sichtbaren Platz für alle Nutzer der Torautomatik installiert.



Lampen POMENA230 und POMENA230B haben eine gefährliche Spannung von 230VAC. Die Montage der Antriebsautomatik- und Elektronik darf nur durch fachgeschultes Personal ausgeführt werden. Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen. Die Blinklampe POMENA230, POMENA230B zählt sich zu der Gerätekategorie "Tor- und Türautomatik" und erfordert höchste Sicherheitsvorkehrungen. Die Aufgabe des Monteurs ist es das System so betriebssicher zu installieren um jedes Risiko zu verkleinern. Für alle eventuell auftretenden Beschädigungen am Gerät, die auf eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, haftet der Monteur.

Bei den Leuchten der Serie POMENA B mit transparentem Lampenschirm kann man weißes Licht erhalten, indem man es von der internen Elektronikplatine, orange, demontiert. (Abb.5 Seite 9)

4. MONTAGE DER BLINKLAMPE

Die Standardmontage ist eine waagerechte Montage (Abb. 6, S.9). Mit Hilfe vom Winkelgriff (im Set erhältlich) ist es aber auch möglich eine senkrechte Montage (Abb. 7, S.10).

5. ELEKTRISCHES ANSCHLUSS-SCHEMA FÜR LAMPEN

Die Lampe kann mit allen üblichen Torssteuerungen auf dem Markt arbeiten.

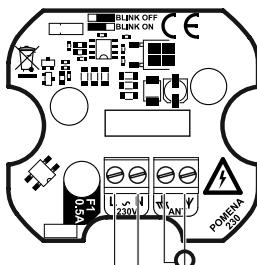
Die Blinklampe POMENA230, POMENA230B soll man an die entsprechenden Ausgänge der Steuerungszentrale für 230VAC Lampe anschließen. Die Blinklampe POMENA24, POMENA24B soll man an die entsprechenden Ausgänge der Steuerungszentrale für 24V AC/DC Lampe anschließen.

Mit Hilfe vom Jumper in der Blinklampe kann man eine dauerhafte Leuchte oder Blinken einstellen (Abb. 3).

6. ANSCHLUSS DER ANTENNE

Die Elektroanschlüsse sollen gemäß der Bedienungsanleitung des Gerätes, an das die Antenne angeschlossen wird, erfolgen. Zum Anschluss der Antenne soll ein konzentrisches Kabel mit dem Scheinwiderstand von 50Ω genutzt werden. Dieses konzentrische Antennenkabel ist an die Klemme mit dem Symbol Y (mittlere Kabelader) und an die Klemme mit dem Symbol GND (Kabelschirm an die Masse des Systems) anzuschließen. Die Vorbereitungsweise des Antennenkabels zeigt die Abb. 4.

DE



Steuerungszentrale

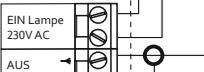
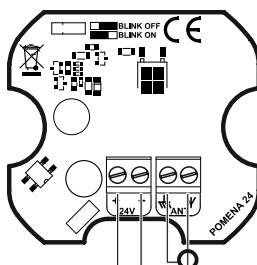


Abb. 1 Anschlusschema
der Blinklampe POMENA230,
POMENA230B
an die entsprechenden Ausgänge
der Steuerungszentrale



Steuerungszentrale

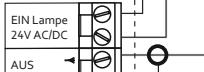


Abb. 2 Anschlussschema
der Blinklampe POMENA 24,
POMENA24B
an die entsprechenden Ausgänge
der Steuerungszentrale

BETRIEBSART: PULS



$0.5 / 0.5$



BETRIEBSART: CONSTANT



Abb. 3 Einstellung
der Betriebsarten

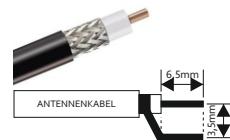


Abb. 4 Die Vorbereitungsweise
des Antennenkabels

1. USAGE

POMENA series signal lamps are designed for the automation industry, wherever there is a need for a warning light signaling the operation of automatic devices, mainly gates and barriers. The lamp is available in version POMENA24, POMENA24B powered by 24VAC/DC, and POMENA230, POMENA230B powered by 230V AC. The lamps have a built-in dual-band antenna to improve the radio range. If it is necessary to increase the radio range, use an additional external antenna mounted on a lamp-compatible stand, available as an option from the manufacturer.

2. TECHNICAL DATA

| | |
|-----------------------|---|
| power supply | POMENA230, POMENA230B - 230VAC, POMENA24, POMENA24B - 24VAC/DC |
| power | max 5W |
| operating temperature | -20°C to +55°C |
| technology | LED |
| vitality | 50 000h |
| usage | signal light |
| operating mode | constant or impulse 0,5s |
| housing dimensions | 110x118x94mm (without the angle bracket) |
| montage | directly or with the angle bracket |
| IP | IP 44 |
| waga | 180g (with the bracket 250g) |
| antenna | built-in dual band: 433MHz and 868MHz |

3. INSTALLATION NOTES

Flashing light serves its purpose only if it is installed in a place where it is clearly visible to people in the automation working area.



230VAC dangerous voltage present in POMENA 230 and POMENA 230B lamp. Mechanical and electrical installation should be performed by qualified personnel with adequate knowledge and tools in accordance with the rules in force at the installation site. Before installing make sure the supply voltage at the controller output is correct for your lamp model. All the work of connecting the lamp to the installation should be performed with the controller power supply disconnected.

In POMENA B series lamps with a transparent shade, it is possible to obtain white light by removing the internal orange shade from the electronics board (Fig. 5. page 9).

4. LAMP MOUNTING

The lamp is mounted as standard on a horizontal plane (Fig. 6, p.9). Using the supplied bracket, lamp can be mounted on a vertical plane (Fig. 7, p.10).

EN

EN 5. ELECTRICAL CONNECTION

The lamp can operate with most of the gate controllers on the market.

POMENA 230, POMENA 230B must be connected to the controller output designed for 230V lamp.

POMENA 24, POMENA 24B must be connected to the controller output designed for 24V lamp.

If gate controller does not have a built-breaker, it can be run through appropriate setting of the jumper in the lamp (Fig. 3).

6. ANTENNA CONNECTION

Electrical connections should be made in accordance with the instructions of the device to which the antenna will be connected. Use 50Ω coaxial cable to connect the antenna. Connect the coaxial cable to the terminal marked with the symbol Y (center wire) and to the terminal marked GND. The preparation of the antenna cable is shown in Fig. 4.

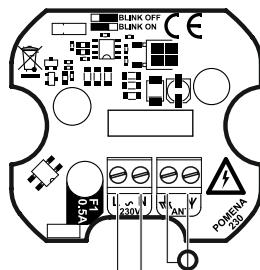


Fig. 1 Electrical diagram of POMENA 230, POMENA 230 B connection to the automation controller.

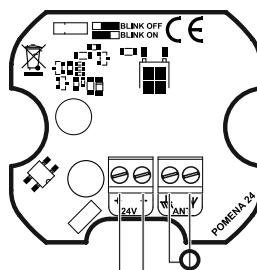


Fig. 2 Electrical diagram of POMENA 24, POMENA 24 B connection to the automation controller.



Fig. 3 Operation mode configuration.

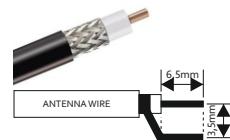
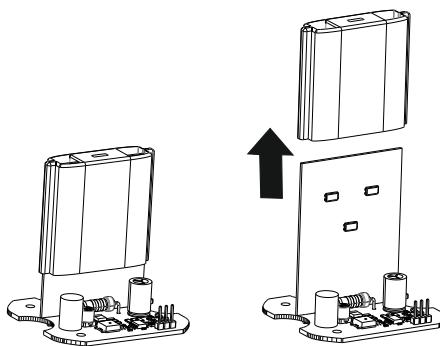


Fig. 4 Preparation of the antenna wire.



Rys. 5 Demontaż klosza wewnętrznego dla uzyskania emisji światła białego w lampach typu POMENA B.

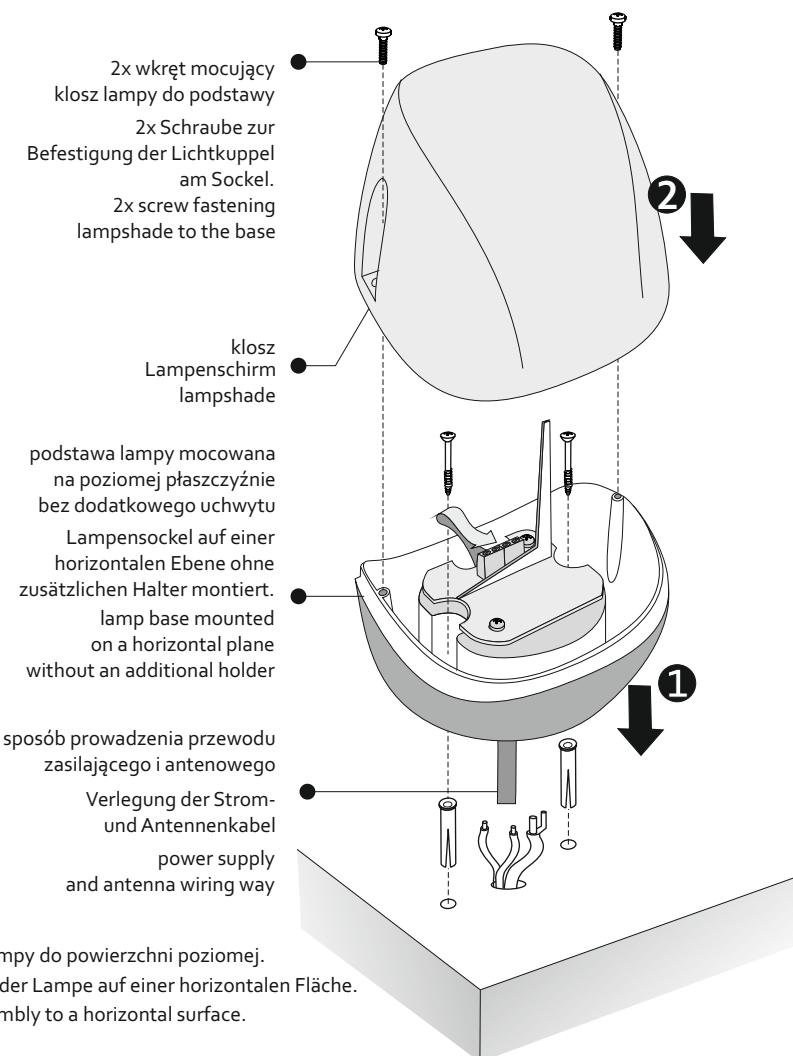
Abb. 5 Demontage der Innenlinse für die Weißlichtabgabe bei Lampen des Typs POMENA B.

Fig. 5 Disassembly of the inner lampshade to obtain white light emission in POMENA B lamps.

PL

DE

EN



Rys. 6 Montaż lampy do powierzchni poziomej.

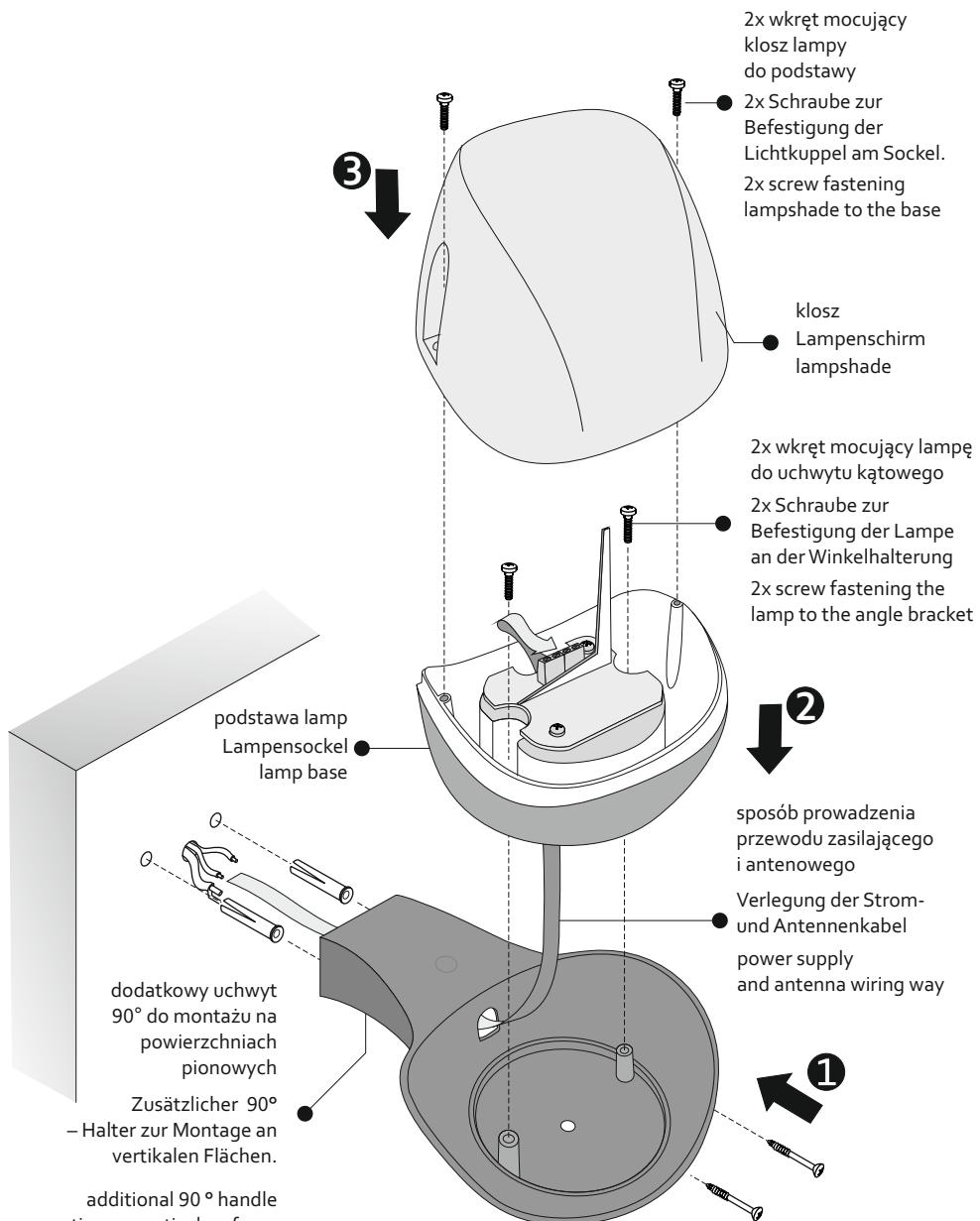
Abb. 6 Montage der Lampe auf einer horizontalen Fläche.

Fig. 6 Lamp assembly to a horizontal surface.

PL

DE

EN

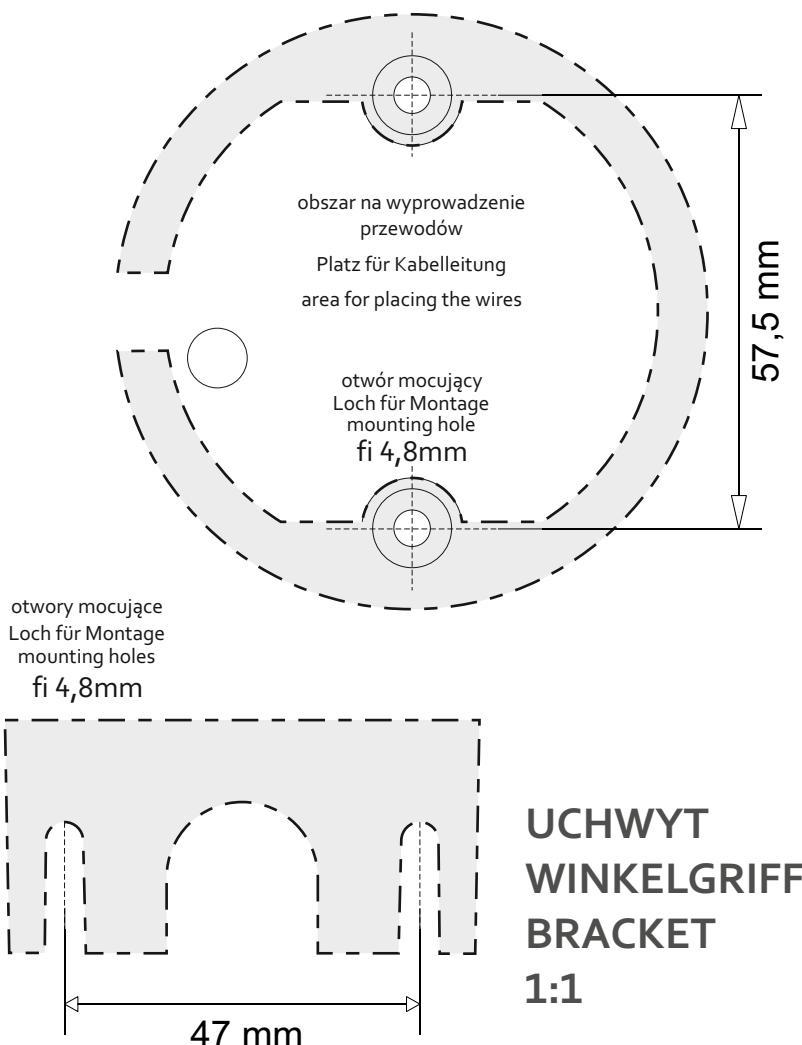


Rys. 7 Montaż lampy do powierzchni pionowej za pośrednictwem uchwytu kątowego.

Abb. 7 Befestigung der Lampe an eine vertikale Fläche Mit Hilfe eines Befestigungswinkels

Fig. 7 Mounting the lamp to the vertical surface via an angle bracket.

POMENA - 1:1



Rys. 8 Rozstaw otworów mocujących lampę oraz uchwyt w skali 1:1

Abb. 8 Abstand der Befestigungslöcher für Lampe und Halterung im Maßstab 1:1

Fig. 8 The template for mounting on a vertical surface.

UTYLIZACJA

Urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Prawidłowa utylizacja urządzenia daje możliwość zachowania naturalnych zasobów Ziemi na dłużej i zapobiega degradacji środowiska naturalnego.

ENTSORGUNG

Entsorgung der Elektrogeräte bzw. Elektronik darf nicht in Rahmen der Haushaltsabfälle erfolgen. Eine sachgerechte Entsorgung des Gerätes macht es möglich, natürliche Erdressourcen länger aufrecht zu erhalten sowie der Umweltzerstörung vorzubeugen.

DISPOSAL

Electrical or electronic devices cannot be removed with everyday waste. The correct recycling of devices gives the possibility of keeping natural resources of the Earth for a longer time and prevents the degradation of natural environment.

WARUNKIGWARANCIJ

Producent DTM System, przekazuje urządzenie sprawne i gotowe do użytku. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu przez klienta końcowego. Okres gwarancji określany jest na podstawie plomb gwarancyjnych producenta, umieszczanych na każdym wyrobie. Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia, jeżeli w okresie gwarancji wystąpiły wady z winy producenta. Niesprawne urządzenie należy dostarczyć na własny koszt do miejsca zakupu, załączając kopię dowodu zakupu i krótki, jednoznaczny opis uszkodzenia. Koszt demontażu i montażu urządzenia ponosi użytkownik. Gwarancja nie obejmuje baterii w pilotach, wszelkich uszkodzeń powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania, samowolnych regulacji, przeżebek i napraw oraz uszkodzeń powstały w wyniku wyładowania atmosferycznego, przepięcia lub zwarcia sieci zasilającej. Szczegółowe warunki udzielania gwarancji regulują stosowne akty prawne.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller DTM System überibt funktionsfähige und nutzungsbereite Geräte. Der Hersteller erteilt eine Garantie von 24 Monaten nach Einkaufsdatum vom Endkunden gerechnet. Die Garantiezeit wird auf Basis von Garantieblöcken des Herstellers, die an jedem Erzeugnis angebracht werden, festgelegt. Der Hersteller verpflichtet sich dazu, das Gerät kostenfrei zu reparieren, wenn in der Garantiezeit Mängel durch Verschulden des Herstellers auftreten. Nicht funktionsfähiges Gerät ist auf eigene Rechnung an die Einkaufsstelle zu liefern. Der Lieferung ist eine kurze, nachvollziehbare Beschreibung des Schadens beizufügen. Die Demontage- und Montagekosten gehen zu Lasten des Betreibers. Die Garantie gilt nicht für Batterien in den Handsendern, sämtliche Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung, selbsttätige Regelungen, Modifikationen und Reparaturen sowie Schäden infolge von atmosphärischen Entladungen, Überspannungen bzw. Kurzschläßen des Stromnetzes entstanden sind. Detaillierte Bedingungen für Garantieerteilung werden in den einschlägigen Rechtsnormen geregelt.

WARRANTY

DTM System provides operational and ready to use devices and gives 24 months warranty from the selling date to the end customer. This time is counted according to the producer warranty labels or serial numbers placed on every product. DTM System obliges itself to repair the device for free if during the warranty period there are problems which come because of its fault. Broken device should be supplied on customer's expense to the place of purchase and enclose clear and brief description of the breakage. The cost of mount/dismount is covered by the user. The warranty does not cover any faults caused by improper usage, user self repairs, regulations and adaptations, lightning strikes, voltages or short circuits in the electrical grid. Appropriate legal acts regulate details of the warranty.



DTM System
najniższym oświadcza,
że urządzenie jest
zgodne z dyrektywą 2014/30/EU,
2014/35/EU. Pełny tekst deklaracji
zgodności UE jest dostępny pod
adresem internetowym.



DTM System erklärt
hiermit, dass die
Blinklampe mit der
Richtlinie 2014/30/EU, 2014/35/EU
konform ist. Der Volltext der EU-
Konformitätsbestätigung ist unter
unser Website zugänglich.



DTM System hereby
declares that the device
complies with Directive
2014/30/EU, 2014/35/EU. The full
text of the EU Declaration of
Conformity is available at the
Internet address.

www.dtm.pl

DTM System spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa
ul. Brzeska 7, 85-145 Bydgoszcz, Polska, tel. +48 52 340 15 83, www.dtm.pl